



경북대학교  
한방바이오융합진흥원

**Biên bản ghi nhớ giữa Trường Cao đẳng nghề Yên Bái và Viện Xúc tiến Hội tụ Sinh học Thảo dược thuộc Đại học Quốc gia Kyungpook về thực hiện Dự án hỗ trợ phát triển cho các dân tộc thiểu số vùng núi phía tây bắc Việt Nam**

July 19, 2024

KHBC - Trường Cao đẳng nghề Yên Bái

## Biên bản ghi nhớ thực hiện Dự án hỗ trợ phát triển cho các dân tộc thiểu số vùng núi phía tây bắc Việt Nam

Viện Xúc tiến Hội tụ Sinh học Thảo dược Đại học Quốc gia Kyungpook (sau đây gọi là "KHBC"), Trường Cao đẳng nghề Yên Bái (sau đây gọi là "Trường") ký thỏa thuận thúc đẩy sự phát triển cho các dân tộc thiểu số vùng núi tây bắc Việt Nam.

**Điều 1** (Mục đích) Mục đích của thỏa thuận dự án này là thiết lập một hệ thống hợp tác chung để "KHBC" và "Trường" có thể tăng cường khả năng trồng và chế biến thảo dược cho các dân tộc thiểu số ở miền núi Yên Bái, Việt Nam và thực hiện nông nghiệp bền vững.

**Điều 2.** (Quy mô) và (giá trị) của dự án

1. Quy mô của dự án được thực hiện tại Khoa Nông – Lâm thuộc trường Cao đẳng nghề Yên Bái và trên địa bàn từ một đến hai xã trên theo tiến độ và cơ quan điều phối địa bàn tỉnh Yên Bái sau khi khảo sát thực tế.

**Điều 3** (Phạm vi) Để đạt được mục đích của Điều 1, mỗi bên phải cùng hợp tác về các vấn đề sau đây.

1. Hợp tác lẫn nhau trong đào tạo, chuyển giao công nghệ trồng và chế biến cây dược liệu
2. Hợp tác lẫn nhau trong các chương trình đào tạo thực tế và thực tập cho thanh niên dân tộc thiểu số
3. Hợp tác lẫn nhau về đào tạo bồi dưỡng kiến thức cho các nhà lãnh đạo cộng đồng
4. Hợp tác trong hoạt động của các chương trình quản lý tài nguyên và công nghệ nông nghiệp thân thiện với môi trường
5. Những vấn đề khác của sự hợp tác lẫn nhau mà xét thấy cần thiết

**Điều 4** (Kết quả nghiên cứu và phát triển) Quyền sở hữu trí tuệ có thể được áp dụng và đăng ký để sở hữu và quản lý các thành tựu nghiên cứu và phát triển, và tỷ lệ sở hữu được xác định dựa trên mức đóng góp của "KHBC" và "Trường". Trong khi đó, các thành tựu R&D thông qua các dự án R&D quốc gia phải phù hợp với pháp luật và các quy định liên quan của Chính phủ Việt Nam.

**Điều 5** (Bảo mật) Mỗi bên không được tiết lộ hoặc rò rỉ thông tin thu được trong quá trình thực hiện dự án liên quan đến Biên bản ghi nhớ này ra bên ngoài mà không có sự đồng ý của bên kia và các bên, hoặc cung cấp cho bên thứ ba. Điều này tương tự ngay cả sau khi hiệu lực của MOU này kết thúc.

**Điều 6** (Quan hệ công chúng bên ngoài) Mỗi bên phải có được sự đồng ý của bên kia khi xúc tiến các chi tiết về hợp tác chung và kết quả của dự án ra bên ngoài, và thông báo dưới tên chung của cả hai cơ quan về nguyên tắc.

**Điều 7** (Giải thích) Bất kỳ sự bất đồng nào giữa các bên về việc diễn giải Biên bản ghi nhớ này hoặc không được quy định trong thỏa thuận sẽ do các bên xác định thông qua thỏa thuận lẫn nhau theo luật pháp có liên quan và thông lệ chung.

**Điều 8** (Điều khoản) Biên bản ghi nhớ này sẽ có hiệu lực khi có chữ ký của đại diện theo uỷ quyền của các bên và sẽ có hiệu lực trong thời gian hai năm kể từ ngày ký. Biên bản ghi nhớ này sẽ tự động được gia hạn thêm hai năm hoặc cho đến khi các bên chấm dứt bằng văn bản sau khi đã thỏa thuận lẫn nhau.

Mỗi bên phải thực hiện các vấn đề hợp tác của Biên bản ghi nhớ này một cách trung thực. Biên bản ghi nhớ này được lập thành 03 có giá trị như nhau bằng tiếng Việt, tiếng An và tiếng Hàn, mỗi bên giữ 01 bản. Trong trường hợp có nhiều bản dịch khác nhau thì bản tiếng Anh sẽ được ưu tiên. Biên bản ghi nhớ này là căn cứ ban đầu triển khai, khi thực hiện dự án sẽ căn cứ vào hợp đồng chi tiết ký kết giữa các bên liên quan.

July 19, 2024



Korea Herb-Bio Convergence Promotion Institute  
Kyungpook National University  
80 Daehak-ro, Buk-gu, Daegu 41566, Republic of  
Korea

Ui Wook Hwang  
Director



Trường Cao đẳng nghề Yên Bái  
Văn Phú, Thành phố Yên Bái, Yên Bái

Lê Anh Tuấn  
HIỆU TRƯỞNG